

Paulo Jorge Pereira Furtado

1994 - 2026 Tradutor Independente: · Trabalhos de tradução efectuados em regime independente para Gabinetes de Tradução e particulares. · As variadas áreas cobertas pela actividade de tradutor incluem: Informática (software, hardware, aplicações, etc.), Direito Comercial, Gestão de Recursos Humanos, Economia, Finanças, Instalações e Equipamentos Militares, Direitos Humanos, Banda Desenhada, Engenharia Civil e Química, etc. 1999 - 2026 Docente: Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia (I.S.L.A.) de Gaia, desde Março de 1999, lecionando diversas unidades curriculares e nomeadamente Língua Inglesa e Inglês Técnico nos cursos de Gestão do Turismo, Comunicação Digital, Gestão de Vendas e Marketing, Gestão de Atividades Desportivas, Cibersegurança, Desenvolvimento de Aplicações de Inteligência Artificial, Desenvolvimento de Produtos Multimédia, Desenvolvimento para a Web e Dispositivos Móveis, Redes e Sistemas Informáticos.

Identificação

Identificação pessoal

Nome completo
Paulo Jorge Pereira Furtado

Nomes de citação

Furtado, Paulo Jorge Pereira

Identificadores de autor

Ciência ID
6D15-FCE9-A370
ORCID iD
[0000-0001-8884-9452](#)

Telefones

Telemóvel
916072076 (Pessoal)

Domínios de atuação

Humanidades - Outras Humanidades
Ciências Sociais - Outras Ciências Sociais - Ciências Sociais Interdisciplinares

Idiomas

Idioma	Conversação	Leitura	Escrita	Compreensão	Peer-review
Inglês	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	
Francês	Utilizador independente e (B1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	
Espanhol; Castelhana	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	Utilizador proficiente (C1)	

Formação

	Grau	Classificação
2022/09/30 Em curso	Estudos Literários, Culturais e Interartísticos (Doutoramento) Especialização em Literatura e Cultura Universidade do Porto Faculdade de Letras, Portugal	
1995 - 1999 Concluído	Estudos de Tradução (Mestrado) Universidade do Porto, Portugal <i>"Tradução de poesia: Walt Whitman e o ciclo da vida"</i> (TESE/DISSERTAÇÃO)	Muito Bom
1990 - 1995 Concluído	Línguas e Literaturas Modernas (Licenciatura) Universidade do Porto, Portugal	14

Percurso profissional

Ciência

	Categoria Profissional Instituição de acolhimento	Empregador
2007/12 - Atual	Investigador (Investigação)	Universidade do Porto, Portugal

Docência no Ensino Superior

	Categoria Profissional Instituição de acolhimento	Empregador
1999/03/01 - Atual	Assistente convidado (Docente Ensino Superior Politécnico)	ISLA Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia, Portugal

1999/03 - Atual	Professor Adjunto (Docente Ensino Superior Politécnico)	ISLA Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia, Portugal
2015 - 2016	Assistente (Docente Universitário)	Universidade Lusófona do Porto, Portugal
2015 - 2016	Professor Adjunto (Docente Ensino Superior Politécnico)	Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia Escola Superior de Gestão, Portugal
2013 - 2015	Assistente (Docente Ensino Superior Politécnico)	Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia Escola Superior de Gestão, Portugal
2003/10 - 2006/06	Professor Adjunto (Docente Ensino Superior Politécnico)	ISLA Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia, Portugal

Outras Carreiras

	Categoria Profissional Instituição de acolhimento	Empregador
2006/01 - Atual	Técnico Superior (Técnico Superior)	Traditex Centre Linguistic, S.L., Espanha
1996/07 - Atual	Técnico Superior (Técnico Superior)	T.I.P.S. - Tradução, Interpretação e Prestação de Serviços, Portugal
1999/04 - 2005/11	Técnico Superior (Técnico Superior)	Edições Devir, Lda., Portugal
2002/01 - 2002/06	Técnico Superior (Técnico Superior)	Philos - Comunicação Global, Lda., Portugal
2000/10 - 2001/12	Técnico Superior (Técnico Superior)	Parábola - Serviços de Tradução e Consultoria Informática Lda., Portugal

1996/11 - 1997/09

Técnico Superior (Técnico Superior)

O Escriba - Gabinete de Tradução e Interpretação Lda., Portugal

Produções

Publicações

Artigo em conferência

- 1 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Uma Ponte Menos Longe - Adaptação Cinematográfica de Literatura Pela Lente dos Estudos de Tradução". Trabalho apresentado em *Avanca | Cinema Conferência Internacional Cinema – Arte, Tecnologia, Comunicação, Estarreja*, 2012.
Publicado
- 2 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "A Mini-Report on a "Minority Report" - and Some Views on the Future of Communication". Trabalho apresentado em *11ª Conferência Internacional da Sociedade de Estudos sobre a Utopia / Europa, Lublin*, 2010.
Publicado
- 3 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Paradigms of Change and the Apocalyptic Vision of Philip K. Dick". Trabalho apresentado em *10ª Conferência Internacional da Sociedade de Estudos sobre a Utopia / Europa, Porto*, 2009.
Publicado
- 4 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Combater o Futuro: Um olhar sobre as representações "tecnofóbicas" de ciência e tecnologia na cinematografia moderna". Trabalho apresentado em *3º Congresso Internacional de Arte, Novas Tecnologias e Comunicação, Aveiro*, 2009.
Publicado
- 5 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Línguas estrangeiras: a nova aprendizagem transversa". Trabalho apresentado em *2º Encontro Científico do Grupo ISLA, Vila Nova de Gaia*, 2007.
Publicado
- 6 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Bilinguismo na Europa: Dificuldades de Integração linguística e sócio-cultural". Trabalho apresentado em *Jornadas de Tradução do ISLA Gaia, Vila Nova de Gaia*, 2005.
Publicado
- 7 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Tradução de Poesia - o fim dos tabus". Trabalho apresentado em *Jornadas de Tradução do ISLA Gaia, Vila Nova de Gaia*, 2001.
Publicado

Manual

- 1 Furtado, Paulo Jorge Pereira. *Curso de e-learning Inglês Básico*. 2008.
- 2 Furtado, Paulo Jorge Pereira. *Curso de e-learning Inglês para Contactos Profissionais*. 2008.

Resumo em
conferência

- 1 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "A Mini-Report on a "Minority Report" - and Some Views on the Future of Communication". Trabalho apresentado em *Avança / Cinema Conferência Internacional Cinema – Arte, Tecnologia, Comunicação*, Estarreja, 2010.
Publicado
- 2 Furtado, Paulo Jorge Pereira. "Paradigms of Change and the Apocalyptic Vision of Philip K. Dick". Trabalho apresentado em *Colóquio "Mensageiros das Entrelas" Ficção Científica e Fantasia*, Lisboa, 2010.
Publicado

Atividades**Organização de evento**

	Nome do evento Tipo de evento (Tipo de participação)	Instituição / Organização
2000 - 2000	Encontros de Tradução Encontro (Coorganizador)	
1999 - 1999	Encontros de Tradução Encontro (Coorganizador)	

Membro de comissão

	Descrição da atividade Tipo de participação	Instituição / Organização
2003/10 - 2006/06	Presidente do Conselho Pedagógico Presidente / Vice-presidente	ISLA Instituto Politécnico de Gestão e Tecnologia, Portugal